

平成 29 年 5 月 26 日現在

機関番号：10101

研究種目：基盤研究(B) (一般)

研究期間：2013～2016

課題番号：25284074

研究課題名(和文) 東欧革命以降のスラヴ世界におけるミクロ文語の総合的研究

研究課題名(英文) A Comprehensive Study of the Slavic Micro Literary Languages after the Revolution of Eastern Europe

研究代表者

野町 素己 (NOMACHI, Motoki)

北海道大学・スラブ・ユーラシア研究センター・准教授

研究者番号：50513256

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 11,300,000円

研究成果の概要(和文)：本研究はアレクサンドル・ドゥリチェンコ(1981)が提案した国家語ではない小規模の文章語(の試み)である、スラヴ・ミクロ文語について、東欧革命から約30年過ぎた現在の視点から再考を試みるものである。社会言語学の様々な理論を分析枠組みとし、より一般的な文脈で今日のスラヴ・ミクロ文語の特徴を分析した。本研究の特に重要な成果として次が挙げられる。1. ドゥリチェンコの分析対象に無いブニェヴァツ語、ポドラヒア語、ゴラニ語などの現状を明らかにした。2. バナトブルガリア語、カシュブ語、シレジア語などの21世紀の動態を明らかにした。3. 国際集会や様々な共同研究・調査で国際研究グループの構築を達成した。

研究成果の概要(英文)：Taking as a starting point a series of seminal works on the so-called Slavic literary micro-languages whose theory has been advanced by Dulichenko (1981), this project has investigated the dynamics of the Slavic literary micro-languages particularly after the political changes in Eastern Europe of the last almost three decades. The project has also made use of various modern sociolinguistic theories in order to place the specific features of the Slavic literary micro-languages in a broader context. The main achievements are found in the fact that this project has: 1. discovered and analyzed various new micro-languages, such as Bunyev, Podlachian, Gorani, etc., in part based on detailed field works; 2. updated dynamics of the languages, such as Banat Bulgarian, Silesian, Kashubian, etc.; 3. developed international collaboration with distinguished scholars, having organized three international symposia in Japan that resulted in various publications, including co-authored articles.

研究分野：確認中

キーワード：スラヴ語学 社会言語学 言語政策 マイノリティ ミクロ文語

1. 研究開始当初の背景

スラヴ世界には、ロシア語やポーランド語を筆頭とした比較的大きな規模の標準語が数え方次第で 13~15 あるとされている。その一方で、この数に含まれないスラヴ諸語も存在する。様々な時代背景および文化的・政治的文脈の中で、言語文化的なマイノリティにより、数多くの小規模な標準語形成の試みと実践が行われてきたが、伝統的なスラヴ語研究では必ずしも十分に研究されていたとは言えない。このような「国家語」ではない小規模なスラヴ諸語に関する社会言語学的研究は、1981年にアレクサンドル・ドゥリチェンコが「スラヴ・マイクロ文語：その形成と発達」を上梓したのに端を発するが、刊行から 30 年以上経た現在、とりわけ、東欧革命、ソ連崩壊、ユーゴスラヴィア崩壊、加えて旧東欧諸国の EU 加盟などを経た今日の視点から、当該現象について総合的にアップデートする必要があった。

2. 研究の目的

本研究は、東欧革命および EU 拡大に連動し、再活性化あるいは誕生したスラヴ世界の言語的マイノリティによる様々な文語(スラヴ・マイクロ文語)活動の変化と現状について、主に社会言語学的局面から、またその言語構造の変化の傾向を総合的に記述・分析することを目的とする。従来のスラヴ語研究の枠内にとどまる研究とは異なり、本研究では当該分野で研究枠組みとして顧みられなかったより汎用性の広い研究分野を共通の分析領域とし、スラヴ語学者に加え、ゲルマン語学者やロマンス語学者を含めた国際的な研究チームで詳細な現地調査を行った上で、1)各文語の形成過程と使用状況を分析し、2)それを言語横断的に比較・分析し、類型化を行い、3)上記の複数の研究領域の枠組みの中で、スラヴ・マイクロ文語の現状の位置づけを明らかにすることを旨とするものである。

3. 研究の方法

本研究では、ドゥリチェンコのアプローチでは不十分であった分析理論、フィールド、類型の視点から分析を行う。理論面では、言語政策、言語計画、言語管理、言語再生、言語景観論といった社会言語学の様々な一般論の枠組みから、またその変化の傾向や背景として言語接触論を踏まえたうえで、マイクロ文語の状況と現状を分析する。現地での調査では、様々な立場の言語使用者のインタビュー調査を行い、加えて現地出版物やインターネットでの言説の分析を行う。類型化の際には、特に東欧革命以降のマイクロ文語の状況のパターンに着目し、1.「再生マイクロ文語研究」班、2.「新生マイクロ文語研究」班の 2 班体制で進めた。

4. 研究成果

各事例を総合的に分析した結果、旧体制崩壊

後一時的に活発化したマイクロ文語は、従来の文章語の伝統がある場合(例えばカシュブ語やバナトブルガリア語など)には、比較的すぐに復興に取り掛かっているが、必ずしも順調に発展を遂げたわけではなく、活動が止まったもの、停滞したものなどもあることが明らかになった。後者はとりわけ新興のマイクロ文語である。その原因はさまざまであるが、いずれの場合も、現実の言語使用とは乖離した急速な標準化への志向、また経済的要因が極めて重要なファクターであることが明らかになった。一方で、シロンスク語のように、これまで十分な文章語の伝統がなくても、国内の他のマイノリティとの連携(例えばカシュブやウエムコ)や国内外の多言語主義のもとに、一定の成功を伴って発展を遂げる新興言語があることが明らかになった。なお、研究期間内に行われた 3 回の国際シンポジウム、刊行された研究論文集が、その具体的な成果として挙げられ、特に The Palgrave Handbook of Slavic Languages, Identities and Borders は、複数の書評が有力研究誌に刊行されるなど、国際的に大きな反響があったことは注目に値する。なお、2017 年中にドイツの Bibliion Media 社より、国際シンポジウムに基づく研究論文集が 1 冊刊行される。

5. 主な発表論文等

(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

〔雑誌論文〕(計 26 件)

1. 三谷恵子 (2016) 「クロアチア語第二未来形と uz 接頭辞付加動詞現在形」『Slavistika』31 号 pp. 299-316. (査読有)
2. 三谷恵子 (2015) 「言語はかけがえのあるものか - ソルブ語とソルブ文学から見た言語のかけがえ性について」『れにくさ』6 巻 pp. 23-28. (査読無)
3. Motoki Nomachi (2015) "Whose Literature? Aspects of Banat Bulgarian Literature in Serbia." *Slavic Eurasian Studies* 30. pp.179-194. (査読無)
4. Biljana Sikimic, Motoki Nomachi (2015) "Jezicki pejzazh memorijalnog prostora vishjezichkikh zajednica: Banatski Bugari u Srbiji." *Juznoslovenski filolog* 72. pp.7-31. (査読有)
5. Keiko Mitani (2015) "'Nachalo premudrosti..." i juznoslavenski prijepisi priche "Slovo Akira premudroga." *Balkanski tezaurus: NACHALO*. 13. pp.62-66. (査読無)
6. Keiko Mitani (2015) "Uz-prefixation and the Second Future in Croatian." *Aspektual'naja semanticheskaja zona: tipologija sistem i stsensarii diakhronicheskogo razvitija*.

- pp.167-173. (査読有)
7. Motoki Nomachi (2015) "The Rise, Fall, and Revival of the Banat Bulgarian Literary Language: Sociolinguistic History from the Perspective of Trans-border Interactions." The Palgrave Handbook of Slavic Languages, Identities and Borders pp.394-428. (査読有)
 8. Motoki Nomachi (2015) "Observations on the Use of Past Tense Forms in Banat Bulgarian in the Context of Language Contact with Serbian: the Case of Matija Banchov." Putevima srpskih idioma. Zbornik u chast prof. Radivoju Mladenovichu povodom 65. rodjendana. pp.255-266. (査読有)
 9. Motoki Nomachi (2015) "Is a New Slavic Language Born? The Ethnolect of the Kosovan Gorans." A Jubilee Collection: Essays in Honor of Prof. Paul Robert Magocsi on his 70th Birthday. pp.441-452. (査読有)
 10. Motoki Nomachi (2015) "Language Contact and Structural Changes in Serbian and Other Slavic Languages in the Banat Region." U prostoru lingvistichke slavistike: Zbornik nauchnih radova povodom 65 godina zhivota akademika Predraga Pipera. pp.549-565. (査読有)
 11. Motoki Nomachi (2015) "On the Second Be Periphrasis (BE-2) in Kashubian: Its Grammatical Status and Historical Development." Slavia: chasopis pro slovanskou filologii vol. 84. pp.263-283. (査読有)
 12. Motoki Nomachi (2014) "'East" and "West" as Seen in the Structure of Serbian: Language Contact and its Consequences." Slavic Eurasian Studies 28. pp.29-63. (査読有)
 13. Motoki Nomachi (2014) "Possessive Constructions in the South Slavic Languages: Some Implications for Areal Typology." Balkanistika 28. pp.337-360. (査読有)
 14. 三谷恵子 (2014) 「ウクライナ - ボスニア: 国が消えて国境が残る物語」『人文交流研究』28 巻. pp.1-7. (査読無)
 15. Tomasz Kamusella, Motoki Nomachi (2014) "The Long Shadow of Borders: the Case of Kashubian and Silesian in Poland." Eurasia Border Review 5. pp.35-59. (査読有)
 16. Keiko Mitani (2013) "Posudjivanje u jezicnom dodiru i struktura jezika: razmatranje na temelju podataka iz govora moravskih Hrvata." Japanese Contribution to the XVI. International Slavic Congress Minsk. pp.10-46. (査読無)
 17. 三谷恵子 (2013) 「境界を描く ボスニア出身作家たちのボスニア像」『ロシア・東欧研究』42 巻. pp.17-31. (査読有)
 18. 山本真司 (2013) 「フリウリ語の「人称代名詞付き前置詞」(あるいは前置詞と人称代名詞の融合形)」『ロマンス語研究』46 巻. pp.11-20. (査読有)
 19. 山本真司 (2013) 「イタリア語における狭義の再帰動詞と形式的再帰動詞は他動詞なのか」『東京外国語大学語学研究所論集』19 巻. pp.71-84. (査読有)
 20. Susumu Nagayo (2013) "A Reflection of the Names of a City in the Borderlands Pressburg/Pozsony/Presporok/Bratislava (I)." Slavic Eurasian Studies 27. pp.1-16. (査読有)
 21. Motoki Nomachi (2013) "On the Kashubian Past Tense Form Jo bel 'I was' from a Language Contact Perspective. Slavic Eurasian Studies 26. pp. 55-81. (査読有)
 22. Motoki Nomachi (2013) "Don't be quiet, Poet! But in What Language? The Creation of Ondra Lysohorsky's Lachian Literary Language and Its Implication for Today." Modern as the Past: Russian Modernism viewed from the 21st century. pp.49-67. (査読無)
- [学会発表] (計 49 件)
1. Motoki Nomachi "Dynamika sytuacji kaszubszczyzny w ujeciu teorii emancypacji jezykowej." 6th International Congress of Polish Studies, 6/23 2016, Katowice (Poland)
 2. Motoki Nomachi "Is the Kashubian numeral *jeden* 'one' an indefinite article?" 13th Slavic Conference, 4/21 2016, Sofia (Bulgaria)
 3. Motoki Nomachi "The Kashubian Periphrastic constructions." 47th Annual Convention of Association for Slavic, East European and Eurasian Studies, 11/19 2015, Philadelphia (USA)
 4. Keiko Mitani "Uz-prefixation and the Second Future in Croatian." The fifth Conference of the International Commission on Aspectology of the International Committee of Slavists, 11/14 2015, 京都産業大学 (京都府・京都市)
 5. 三谷恵子 「12 の金曜日の物語」スラヴリセンション写本の比較研究、日本ロシア文学会全国大会、2015 年 11 月 18 日、埼玉大学 (埼玉県・さいたま市)
 6. Motoki Nomachi "On the Second Be Periphrasis in Kashubian Revisited."

- 40th conference of the grammatical committee of the International Congress of Slavists, 9/18 2015, Moscow (Russia)
7. Bojan Belic, Motoki Nomachi "Standardized Yet? Aspects of the standard language ideology in Serbia and Poland." 8th Annual Conference of Slavic Linguistic Society, 9/5 2015, Heidelberg (Germany)
 8. Keiko Mitani "From Transcription to Transformation: The Role of Scribes in the Medieval South Slavic Societies." 9th World Congress of International Council for Central and East European Studies, 8/7 2015, 神田外語大学 (千葉県・千葉市)
 9. Biljana Sikimic, Motoki Nomachi "Placing the Banat Bulgarian language: fluctuating identity and semiotics of power relations in a multiethnic region." 9th World Congress of International Council for Central and East European Studies, 8/7 2015, 神田外語大学 (千葉県・千葉市)
 10. Motoki Nomachi, Bojan Belic "Banat Bulgarian in Present-Day Serbia: A Language Emancipation Perspective." Dynamika rozwoju gwar slowianskich w kontekscie dziedzictwa narodowego i kulturowego, 6/12 2015, Warsaw (Poland)
 11. Motoki Nomachi "Dative of External Possession in Croatian: From an Areal-Typological Perspective." 5 Hrvatski sintakticki dani, 5/7 2015, Osijek (Croatia)
 12. Motoki Nomachi "O nachale novoi dezintegratsii i integratsii seabkhorvatskogo jazyka: etnoлект gorantsev i ikh identichnost' v sotsiolingvisticheskom osvshchenii." Balkanskije chtenija "Balkanskije tezaurus NACHALO", 4/4 2015, Moscow (Russia)
 13. 長與進 1918 - 1919 年のプレショウ市における「東部スロヴァキア文章語」の使用について、日本スラヴ学研究会 2015 年度研究発表会、2015 年 3 月 20 日、早稲田大学 (東京都・新宿区)
 14. Susumu Nagayo "Ob upotreblenii vostochnoslovatskogo literaturnogo jazyka v gorode Preshov v 1918-1919." The East Slovak Literary Language: A Sealed Past or a Future Possibility? 2/3 2015, 北海道大学 (北海道・札幌市)
 15. Motoki Nomachi and Bojan Belic "Issues in Southeast European Language Emancipation." International Symposium Slavic Minorities and their (literary) languages in the European Context and Beyond: the Current Situation and Critical Challenges, 1/30 2015, 早稲田大学 (東京都・新宿区)
 16. Motoki Nomachi "Language and Identity of the Gorani People." 47th Annual Convention of Association for Slavic, East European and Eurasian Studies, 11/20 2014, San Antonio (USA)
 17. Motoki Nomachi "Slowniczki gwar goranskich Ramadana Redzeplarego jako goranska spuscizna jezykowo-kulturowa." Slowianskie slowniki gwarowe: tradycja i nowatorstwo, 9/25 2014, Warsaw (Poland)
 18. Motoki Nomachi, Bojan Belic "Language Emancipation in Serbia." 9th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society, 9/20 2014, Seattle (USA)
 19. Motoki Nomachi "On the Kashubian Past Tense Form jo bel 'I was' from a Language Contact Perspective." 39-e Zasedanie Komissii po izucheniju grammaticheskikh struktur slavjanskikh jazykov MKS, 9/5 2014, Ljubljana (Slovenia)
 20. Motoki Nomachi "Polysemy Copying or Contact-Induced Grammaticalization? On the Oblique Passivization in Slovenian." German Influence on the Grammatical and Lexical Structure of Slavic Dialects, 5/14 2014, Poznan (Poland)
 21. Motoki Nomachi "Does the Banat Bulgarian Language Have a Chance to be Revived?" 19th Balkan and South Slavic Conference, 4/25 2014 Chicago (USA)
 22. Motoki Nomachi "Possessive Constructions in Serbian: Some Implications for Areal Typology." SRC-FFUB Joint Workshop on Serbian Linguistics: The Serbian Language as Viewed by the East and the West: Synchrony, Diachrony and Typology, 2/5 2014, 北海道大学 (北海道・札幌市)
 23. Motoki Nomachi "The Fall and Rise of the Banat Bulgarian Literary Language." JCAS Workshop for the Next Generation: Identity Formation, Dissolution, and Reorganization in Multiethnic Societies: Toward the Establishment of Vojvodina Area Studies, 2/1 2014, 北海道大学東京オフィス (東京都・千代田区)

24. Motoki Nomachi “Don’t be quiet, Poet!” But in What Language?: The Creation of Ondra Lysohorsky’s Lachian Literary Language and Its Implication for Today.” IREEES/SRC Joint Symposium: Modern as the Past: Russian Modernism viewed from the 21st century, 12/21 2013, Seoul (South Korea)
25. Keiko Mitani “Russian Language Study. Actual Situation and Challenges.” 日露人文社会フォーラム、2013年10月11日、モスクワ(ロシア)
26. 三谷恵子 ボスニアの境界性とボスニア人の祖国イメージ、ロシア・東欧学会、2013年10月5日、津田塾大学小平キャンパス(東京都・小平市)
27. Andrii Danylenko, Motoki Nomachi “Southwest Ukrainian as a Balkan language?” Societas Linguistica Europaea Congress 9/20 2013, Split (Croatia)
28. Keiko Mitani “Posudjivanje u jezicnom dodiru i struktura jezika. Razmatranje na temelju podataka iz govora moravskih Hrvata.” The XVth International Congress of Slavists, 8/23 2013, Minsk (Belarus)
29. Keiko Mitani “Direct Evidentiality and Illocutionary Acts. Slavic Evidentiality Viewed from Japanese -gar(u) and -soo.” Slavic in Language Map of Europe. Questions of Areal Typology, 8/12 2013, 北海道大学(北海道・札幌市)
30. Andrii Danylenko, Motoki Nomachi “Balkanisms, Carpathianisms and Carpathian Balkanisms, or Can We Speak about a Carpathian-Balkan Linguistic Macroarea?” Slavic in the Language Map of Europe: Questions of Areal Typology, 8/11 2013, 北海道大学(北海道・札幌市)
31. Tomasz Kamusella, Motoki Nomachi “When Is a Language? The Long Shadow of Border, or on (Non-)Recognizing Other Languages in an Officially Monolingual Ethnolinguistic Nation-State: The Cases of Kashubian and Silesian in Poland” SRC/GCOE International Summer Symposium “Border Studies: Challenges and Perspectives in the Twenty-first Century,” 8/3 2013, 北海道大学(北海道・札幌市)
32. 野町素己 第5のルーシとその言語は存在するか? 西ポレシア語の現状を巡って、日本ロシア文学会北海道支部夏期研究報告会、2013年7月13日、札幌大学(北海道・札幌市)
33. Motoki Nomachi “The Renaissance of

the Banat Bulgarian Literary Language in Serbia (in comparison with Romanian Banat)” British Association for Slavonic and East European Studies Conference, 4/5 2013, Cambridge (UK)

〔図書〕(計 7件)

1. Motoki Nomachi 他 10名, Matica srpska/Slavic-Eurasian Research Center of Hokkaido University, *Serbica Iaponica: Doprinosi japanskih slavista srpskoj filologiji*, 2016, 346 (5-19, 111-128, 343-344)
2. Motoki Nomachi 他 22名, Palgrave MacMillan, *The Palgrave Handbook of Slavic Languages, Identities and Borders*, 2015, 548 (1-7, 394-428)
3. Motoki Nomachi 他 44名, Filoloski fakultet Univerziteta u Beogradu, *U prostoru lingvističke slavistike: Zbornik naučnih radova povodom 65 godina zhitva akademika Predraga Pipera*, 2015, 800 (13-23, 549-564)
4. Motoki Nomachi 他 10名, Slavic-Eurasian Research Center of Hokkaido University, *The Serbian Language as Viewed by the East and the West: Synchrony, Diachrony, and Typology*, 2015, 250 (I-III, 29-64)
5. Motoki Nomachi 他 18名, Verlag Otto Sagner, *Grammaticalization and Lexicalization in Slavic Languages*, 2014, 436 (5-7, 218-239)
6. Motoki Nomachi 他 8名, Slavic-Eurasian Research Center of Hokkaido University, *Slavic and German in Contact: Studies from Areal and Contrastive Linguistics*, 2014 (I-IV, 27-58)
7. Motoki Nomachi 他 5名, Slavic-Eurasian Research Center of Hokkaido University, *The Multilingual Society Vojvodina: Intersecting Borders, Cultures and Identities*, 2013 (1-4)

6. 研究組織

(1) 研究代表者

野町 素己 (NOMACHI, Motoki)
北海道大学・スラブ・ユーラシア研究センター・准教授
研究者番号: 50513256

(2) 研究分担者

三谷 恵子 (MITANI, Keiko)
東京大学・大学院人文社会系研究科・教授
研究者番号: 10229726

長與 進 (NAGAYO, Susumu)
早稲田大学・政治経済学術院・教授
研究者番号：40172564

橋本 聡 (HASHIMOTO, Satoshi)
北海道大学・メディア・コミュニケーション
ン研究院・教授
研究者番号：40198677

山本 真司 (YAMAMOTO, Shinji)
東京外国語大学・大学院総合国際学研
究院・准教授
研究者番号：50251559